VVV. - 1 - L.4609/1.

Coördinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e Januari 1955 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de uitvoer van appelen en peren", heeft de 18e Februari 1955 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 24 janvier 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'exportation de pommes et de poires", a donné le 18 février 1955 l'avis suivant :

De Raad van State stelt voor, in het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen die de bedoelingen van de Regering weergeven en die geen commentaar behoeven. De volgende tekst houdt er rekening mede :

Ministerieel besluit betreffende de uitvoer van appelen en peren.

De Minister van Landbouw,

Gelet op de wet van 27 December 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten ;

Gelet op het koninklijk besluit nr 19 van 27 Juli 1939 betreffende de handel in land- en tuinbouwproducten, gewijzigd door het koninklijk besluit nr 59 van 23 November 1939, een en ander bekrachtigd door de wet van 16 Juni 1947;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 Augustus 1948 bepalende de contrôlemaatregelen op de uitvoer van land- en tuinbouwproducten ;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

Appelen en peren worden tot de uitvoer toegelaten, hetzij als "tafelfruit", hetzij als "gewoon fruit", hetzij als "rebut".

.../...

HOOFDSTUK I.- UITVOER VAN TAFELFRUIT.

Artikel 2.-

Appelen en peren worden slechts tot de uitvoer toegelaten als "tafelfruit", indien zij aan de bij dit hoofdstuk bepaalde voorwaarden voldoen.

Artikel 3.-

De vruchten moeten behoren tot één der volgende variëteiten en de minimum doormeter hebben die tegenover de benaming van de variëteit aangeduid is :

... (zoals in het ontwerp) ....

Artikel 4.-

De vruchten moeten geheel zijn, volledig ontwikkeld en voldoende rijp, gezond, zuiver, vast, niet wormstekig, vrij van elke uitwendige vochtigheid en van alle bespuitingsresten ; zij moeten de typische kleur van de variëteit vertonen. Het vruchtvlees moet vrij zijn van iedere beschadiging.

Artikel 5.-

De vruchten worden ingedeeld in één van de hiernavolgende drie categorieën : extra categorie, categorie I, categorie II.

..../....

Tot de extra categorie behoren de vruchten van uitgelezen kwaliteit. Die vruchten zijn goed gevormd, voorzien van hun onbeschadigde vruchtsteel, goed gekleurd, vrij van alle gebreken van de schil of van het vruchtvlees, zoals insectenbeschadiging, ziekten, beschadigingen voortvloeiend uit de bewaring of veroorzaakt door vorst, hagel, schuren of verbranding door de zon, verwondingen of barsten. De peren mogen niet steenachtig zijn.

Tot de categorie I behoren de vruchten van goede kwaliteit. Die vruchten vertonen één van de hiernavolgende lichte gebreken, welke niet van die aard zijn dat zij de goede bewaring of het algemeen uitzicht van de vruchten kunnen schaden :

- lichte misvorming ;
- beschadigde vruchtsteel ;
- onvoldoende kleur ;
- sporen van insectenbeschadiging en van ziekten ;
- beschadiging veroorzaakt door hagel, schuren of verbranding door de zon ;
- lichte doch vergroeide verwondingen of barsten, met uitzondering van iedere steenachtige of kurkachtige verharding.

Bovendien mag voor elke vrucht de totale beschadigde oppervlakte niet meer bedragen dan 1 cm^2 of 1/4 cm^2 in geval van schurft ; lijnvormige gebreken mogen in totaal niet langer zijn dan 2 cm.

Tot de categorie II behoren de vruchten van goede handelskwaliteit. Die vruchten voldoen wegens hun gebreken niet aan de eisen gesteld voor de categorie I. Deze gebreken mogen echter niet van die aard zijn dat zij de bewaring van de vruchten kunnen schaden of nog dat deze hun variëteitskenmerken zouden verliezen.

.../...

Bovendien mag voor elke vrucht de totale beschadigde oppervlakte niet meer bedragen dan 2,5 cm^2 of 1 cm^2 in geval van schurft ; lijnvormige gebreken mogen in totaal niet langer zijn dan 6 cm.

Artikel 6.-

De vruchten moeten in kratten, kisten of kleine verpakkingen verpakt worden.

De kratten en kisten moeten volgende buitenafmetingen hebben :

kratten :	lengte	:	49,5 cm
	breedte	:	30,6 cm
	hoogte	:	7 tot 28 cm
kisten :	lengte	:	55 cm
	breedte	:	38,3 cm
	hoogte	:	7 tot 32 cm

De kleine verpakkingen mogen enkel aangewend worden voor de extra categorie en de categorie I.De afmetingen en de aard van deze verpakkingen moeten zodanig zijn dat zij juist en behoorlijk kunnen geplaatst worden in een krat of kist. Het model er van moet vooraf door de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten goedgekeurd worden.

Artikel 7.-

De verpakkingen moeten reukloos en zuiver zijn en vervaardigd uit materialen welke voldoende bestand zijn tegen vochtigheid en de behandelingen en geen smaak aan de vruchten kunnen geven. Zij dienen zodanig vervaardigd te zijn dat zij de inhoud voldoende beschermen.

.../...

De vruchten moeten op de bodem, langs de wanden, en eventueel onder het deksel van de verpakkingen beschut worden door een beschermend materiaal. Elk beschermend materiaal moet zuiver en reukloos zijn.

Artikel 8.-

Elke verpakking mag slechts vruchten behorende tot dezelfde variëteit en tot dezelfde categorie bevatten. De inhoud van een verpakking wordt beschouwd als behorende tot dezelfde categorie wanneer ten minste 95 t.h. der vruchten beantwoorden aan de eisen gesteld voor de categorie welke op de verpakking is vermeld en, zo de verpakking de vermelding extra categorie of categorie I draagt, voor zover de overige vruchten respectievelijk tot de categorie I of tot de categorie II behoren.

De gesloten verpakkingen en deze welke de vermelding extra categorie dragen, mogen alleen vruchten bevatten waarvan het verschil van doormeter, gemeten zoals bepaald in artikel 3, niet méér bedraagt dan 5 mm of 10 mm naargelang de vruchten al dan niet in lijn zijn verpakt.

Artikel 9.-

Wanneer het inpakmateriaal slechts éénmaal dient, moeten op de bovenste zijde van dit materiaal volgende vermeldingen op zichtbare wijze aangebracht zijn :

1° de vermelding "tafelfruit", "fruits de table", of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming ;

2° de naam van de variëteit ;

3° de vermelding extra categorie, categorie I of categorie II, volgens het geval ;

4° de gemiddelde doormeter, uitgedrukt in mm, telkens de calibrering verplicht is ;

5° het netto-gewicht of het aantal vruchten ;

6° aanduidingen die toelaten de uitvoerder te identificeren ;

7° de vermelding "België" , "Belgique", of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming.

Wanneer het inpakmateriaal meermaals dient, moeten die vermeldingen aangebracht worden hetzij op de bovenste zijde van het inpakmateriaal, hetzij op behoorlijk vastgehechte etiketten, hetzij op een bij de verzendingsstukken gevoegd getuigschrift.

HOOFDSTUK II.- UITVOER VAN GEWOON FRUIT.

Artikel 10.-

Appelen en peren die niet voldoen aan de bij hoofdstuk I gestelde voorwaarden worden slechts tot de uitvoer toegelaten als "gewoon fruit", indien zij voldoen aan de bij dit hoofdstuk gestelde voorwaarden.

Artikel 11.-

De vruchten moeten geheel zijn, volledig ontwikkeld en voldoende rijp, gezond, zuiver, vast, niet wormstekig, vrij van elke uitwendige vochtigheid en van alle bespuitingsresten; zij moeten de typische kleur van de variëteit vertonen. Het vruchtvlees moet vrij zijn van iedere beschadiging.

.../...

Artikel 12.-

De vruchten worden ingedeeld in een van de drie hiernavolgende categorieën : categorie A, categorie B, categorie C.

Tot de categorie A behoren de vruchten van uitgelezen kwaliteit. Die vruchten zijn goed gevormd, voorzien van hun onbeschadigde vruchtsteel, goed gekleurd, vrij van alle gebreken van de schil en van het vruchtvlees, zoals insectenbeschadiging, ziekten, beschadiging voortvloeiend uit de bewaring of veroorzaakt door vorst, hagel, schuren of verbranding door de zon, verwondingen of barsten. De ruwheid eigen aan sommige variëteiten wordt niet als schilgebrek beschouwd.

Tot de categorie B behoren de vruchten van gemiddelde kwaliteit. Die vruchten zijn voldoende gekleurd doch vertonen kleine gebreken, zoals lichte vervormingen, lichte gebreken van de schil, het vruchtvlees of de vruchtsteel. Deze gebreken mogen echter niet van die aard zijn dat zij de bewaring van de vruchten kunnen schaden.

Bovendien mag voor elke vrucht de totale beschadigde oppervlakte niet meer bedragen dan 1,5 cm^2; lijnvormige gebreken mogen in totaal niet langer zijn dan 2 cm.

Tot de categorie C behoren de vruchten van geringere kwaliteit. Die vruchten voldoen wegens hun gebreken niet aan de eisen gesteld voor de categorie B.

.../...

Deze gebreken mogen echter niet van die aard zijn dat zij de bewaring van de vruchten kunnen schaden of nog dat deze hun variëteitskenmerken zouden verliezen.

Bovendien mag voor elke vrucht de totale beschadigde oppervlakte niet meer bedragen dan 4,5 cm^2; lijnvormige gebreken mogen in totaal niet langer zijn dan 6 cm.

Geen enkele vereiste wordt voorgeschreven in verband met de kleur.

Artikel 13.-

De vruchten moeten verpakt worden in kratten of kisten Deze verpakkingen moeten dezelfde buitenafmetingen hebben als de bepaald in artikel 6.

Artikel 14.-

De verpakkingen moeten voldoen aan de eisen gesteld door artikel 7, eerste lid.

De vruchten van categorie A en van categorie B die in houten inpakmateriaal verzonden worden, moeten beschut worden op de door artikel 7, tweede lid, voorgeschreven wijze.

Artikel 15.-

Elke verpakking mag slechts vruchten behorende tot dezelfde variëteit en dezelfde categorie bevatten. De inhoud ener verpakking wordt beschouwd als behorende tot dezelfde categorie wanneer ten minste 95 t.h. der vruchten beantwoorden aan de eisen gesteld voor de categorie welke op de verpakking is vermeld en, zo de verpakking de vermelding categorie A of categorie B draagt, voor zover de overige vruchten respectievelijk tot de categorie B of tot de categorie C behoren

De verpakkingen welke de vermelding categorie A dragen,mogen alleen vruchten bevatten waarvan het verschil van doormeter, gemeten zoals bepaald in artikel 3, niet meer bedraagt dan 5 mm of 10 mm,naargelang de vruchten al dan niet in lijn zijn verpakt.

.../...

Artikel 16.-

Wanneer het inpakmateriaal slechts éénmaal dient,moeten op de bovenste zijde van dit materiaal de volgende vermeldingen op zichtbare wijze aangebracht zij

1° de naam van de variëteit;

2° de vermelding categorie A, categorie B of categorie C,volgens het geval;

3° de gemiddelde doormeter, uitgedrukt in mm, telkens de calibrering verplicht is;

4° het netto-gewicht;

5° aanduidingen die toelaten de uitvoerder te identificeren;

6° de vermelding "België", "Belgique",of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming.

Wanneer het inpakmateriaal meermaals dient, moeten die vermeldingen aangebracht worden hetzij op de bovenste zijde van het inpakmateriaal, hetzij op behoorlijk vastgehechte etiketten, hetzij op een bij de verzendingsstukken gevoegd getuigschrift.

HOOFDSTUK III.- UITVOER VAN REBUT.

Artikel 17.-

Appelen en peren die niet voldoen aan de bij de hoofdstukken I en II gestelde voorwaarden worden slechts tot de uitvoer toegelaten als "rebut".

.../...

Die vruchten mogen alleen los geladen of in open inpakmateriaal uitgevoerd worden. De vermelding "rebut" moet voorkomen op alle handelsdocumenten betrekking hebbende op de uitgevoerde waar.

De uitvoer van deze vruchten is alleen toegelaten mits een bijzondere toelating verleend is door de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten. Deze toelating wordt alleen verleend na schriftelijke aanvraag en op voorlegging van een attest waaruit blijkt dat het invoerend land deze kwaliteit wenst te bekomen.

De zendingen welke rotte of sterk beschadigde vruchten bevatten,mogen in geen geval uitgevoerd worden.

HOOFDSTUK IV. - ALGEMENE BEPALINGEN.

Artikel 18.-

De Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten is belast met het toezicht op de zendingen van appelen en peren die voor de uitvoer worden aangeboden.

De met het toezicht belaste ambtenaar mag de uitvoer weigeren van de ganse koopwaar die deel uitmaakt van een zelfde zending, wanneer een gedeelte van de lading aan de gestelde eisen niet beantwoordt.

Artikel 19.-

Afwijkingen van het bepaalde in dit besluit kunnen in bijzondere gevallen door de Minister van

.../...

Landbouw of door de door hem daartoe gemachtigde ambtenaar toegestaan worden, inzonderheid wanneer blijkt dat de waar voldoet aan de speciale eisen van de vreemde koper of van een bepaalde buitenlandse markt.

Artikel 20.-

Dit besluit is niet van toepassing op de uitvoer naar het Groot-Hertogdom Luxemburg.

Artikel 21.-

Het ministerieel besluit van 10 November 1948 betreffende de uitvoer van appelen en peren met een andere bestemming dan het Groot-Hertogdom Luxemburg wordt opgeheven.

Artikel 22.-

Dit besluit treedt in werking dertig dagen na de datum waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Brussel, de

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet certaines modifications de forme qui expriment les intentions du Gouvernement et ne requièrent aucun commentaire. Il en est tenu compte dans le texte suivant :

Arrêté ministériel relatif à l'exportation de pommes et de poires.

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles et horticoles;

Vu l' arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles et horticoles, modifié par l'arrêté royal n° 59 du 23 novembre 1939, l'un et l'autre confirmés par la loi du 16 juin 1947;

Vu l'arrêté ministériel du 25 août 1948 fixant les mesures de contrôle à l'exportation des produits agricoles et horticoles;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.-

Les pommes et les poires sont admises à l'exportation soit comme "fruits de table", soit comme "fruits courants", soit comme "fruits de rebut".

.../...

CHAPITRE Ier. EXPORTATION DE FRUITS DE TABLE.

Article 2.-

Les pommes et les poires ne sont admises à l'exportation comme "fruits de table" que si elles satisfont aux conditions fixées par le présent chapitre.

Article 3.-

Les fruits doivent appartenir à l'une des variétés suivantes et avoir le diamètre minimum indiqué en regard du nom de la variété :

... (comme au projet) ...

Article 4.-

Les fruits doivent être entiers, complètement développés et suffisamment mûrs, sains, propres, fermes, non véreux, dépourvus de toute humidité extérieure et de tout résidu de pulvérisation; ils doivent avoir la coloration typique de la variété; leur chair doit être intacte.

Article 5.-

Les fruits sont classés dans une des trois catégories suivantes : catégorie extra, catégorie I, catégorie II.

La catégorie extra comprend les fruits de qualité supérieure. Ces fruits sont bien formés, pourvus de leur pédoncule intact, bien colorés, exempts de tous défauts d'épiderme et de la chair, tels que attaques d'insectes, maladies, détériorations résultant de la conservation ou causées par le gel, la grêle, le frottement ou les brûlures du soleil, meurtrissures ou crevasses. Les poires ne peuvent pas être pierreuses.

.../...

La catégorie I comprend les fruits de bonne qualité. Ces fruits présentent un des légers défauts suivants non susceptibles de nuire à la bonne conservation des fruits et à leur aspect général :

- légère déformation;
- pédoncule endommagé;
- moins bonne coloration;
- traces d'attaques d'insectes et de maladies;
- détériorations causées par la grêle, le frottement ou les brûlures du soleil;
- petites meurtrissures ou crevasses cicatrisées, à l'exception de tous durcissements pierreux ou liégeux.

En outre, pour chaque fruit, la surface totale endommagée ne peut dépasser 1 cm2 ou, s'il s'agit de tavelure, 1/4 cm2; les défauts de forme allongée ne peuvent avoir au total une longueur supérieure à 2 cm.

La catégorie II comprend les fruits de bonne qualité marchande. Ces fruits ne répondent pas, en raison de leurs défauts, aux exigences fixées pour la catégorie I. Ces défauts ne peuvent, toutefois, être tels qu'ils puissent nuire à la conservation des fruits ou que ceux-ci perdent les caractéristiques de la variété.

En outre, pour chaque fruit, la surface totale endommagée ne peut dépasser 2,5 cm2 ou, s'il s'agit de tavelure, 1 cm2; les défauts de forme allongée ne peuvent avoir au total une longueur supérieure à 6 cm.

Article 6.-

Les fruits doivent être emballés en cageots, caisses ou petits emballages.

.../...

Les cageots ou les caisses doivent avoir les dimensions extérieures suivantes :

cageots : longueur : 49,5 cm
largeur : 30,6 cm
hauteur : 7 à 28 cm

caisses : longueur : 55 cm
largeur : 38,3 cm
hauteur : 7 à 32 cm.

Les petits emballages ne peuvent être employés que pour la catégorie extra et la catégorie I. Les dimensions et la nature de ces emballages doivent être telles qu'ils puissent se placer exactement et convenablement dans un cageot ou dans une caisse.Le modèle doit être agréé au préalable par l'Office national des débouchés agricoles et horticoles.

Article 7.-

Les emballages doivent être inodores, propres et confectionnés en matériaux offrant une résistance suffisante à l'humidité et aux manipulations et ne pouvant communiquer aucun goût aux fruits. Ils doivent être assemblés de façon à assurer une protection suffisante au contenu.

Les fruits doivent être protégés du fond, des parois et, éventuellement, du couvercle de l'emballage par une matière protectrice. Toute matière protectrice doit être propre et inodore.

.../...

Article 8.-

Chaque emballage ne peut contenir que des fruits appartenant à la même variété et à la même catégorie. Le contenu d'un emballage est considéré comme appartenant à la même catégorie lorsque 95 p.c. au moins des fruits répondent aux exigences fixées pour la catégorie indiquée sur l'emballage et, si l'emballage porte la mention catégorie extra ou catégorie I, pour autant que le restant des fruits appartienne respectivement à la catégorie I ou à la catégorie II.

Les emballages fermés et ceux qui portent la mention catégorie extra ne peuvent contenir que des fruits dont la différence de diamètre, mesurée comme prévu à l'article 3, ne dépasse pas 5 mm ou 10 mm selon que les fruits sont disposés en rangées ou non.

Article 9.-

Lorsqu'il est fait usage d'emballages perdus, les pièces de tête de ce matériel doivent porter d'une façon apparente :

1° la mention "fruits de table", "tafelfruit", ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination;
2° le nom de la variété;
3° la mention catégorie extra, catégorie I ou catégorie II, selon le cas;
4° le calibre moyen, exprimé en millimètres, lorsque le calibrage est obligatoire;
5° le poids net ou le nombre de fruits;
6° des indications permettant l'identification de l'exportateur;
7° la mention "Belgique", "België", ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination.

.../...

Lorsqu'il est fait usage d'emballages de remploi, les indications ci-dessus figureront soit sur les pièces de tête des emballages, soit sur des étiquettes convenablement fixées, soit sur un certificat accompagnant les documents d'expédition.

CHAPITRE II.- EXPORTATION DE FRUITS COURANTS.

Article 10.-

Les pommes et les poires qui ne satisfont pas aux conditions fixées par le chapitre 1er, ne sont admises à l'exportation comme "fruits courants" que si elles satisfont aux conditions fixées par le présent chapitre.

Article 11.-

Les fruits doivent être entiers, complètement développés et suffisamment mûrs, sains, propres, fermes, non véreux, dépourvus de toute humidité extérieure et de tout résidu de pulvérisation; ils doivent avoir la coloration typique de la variété. Leur chair doit être intacte.

Article 12.-

Les fruits sont classés dans une des trois catégories suivantes : catégorie A, catégorie B, catégorie C.

La catégorie A comprend les fruits de qualité supérieure. Ces fruits sont bien formés, pourvus de leur pédoncule intact, bien colorés, exempts de tous défauts d'épiderme et de la chair, tels que attaques d'insectes, maladies, détériorations résultant de la conservation ou causées par le gel, la grêle, le frottement ou les brûlures

du soleil, meurtrissures ou crevasses. La rugosité propre à certaines variétés n'est pas considérée comme défaut d'épiderme.

La catégorie B comprend les fruits de qualité moyenne. Ces fruits sont suffisamment colorés, mais présentent de menus défauts, tels que légères déformations, légers défauts à l'épiderme, à la chair ou au pédoncule. Ces défauts ne peuvent toutefois être de nature à nuire à la conservation des fruits.

En outre, pour chaque fruit, la surface totale endommagée ne peut dépasser 1,5 cm2; les défauts de forme allongée ne peuvent avoir, au total, une longueur supérieure à 2 cm.

La catégorie C comprend les fruits de qualité inférieure. Ces fruits ne répondent pas, en raison de leurs défauts, aux exigences fixées pour la catégorie B. Ces défauts ne peuvent, toutefois, être tels qu'ils puissent nuire à la conservation des fruits ou que ceux-ci perdent les caractéristiques de la variété.

En outre, pour chaque fruit, la surface totale endommagée ne peut dépasser 4,5 cm2; les défauts de forme allongée ne peuvent avoir, au total, une longueur supérieure à 6 cm.

Aucune exigence n'est requise quant à la coloration.

Article 13.-

Les fruits doivent être emballés en cageots ou caisses. Ces emballages doivent avoir les mêmes dimensions extérieures que celles prévues à l'article 6.

.../...

Article 14.-

Les emballages doivent répondre aux exigences fixées par l'article 7, alinéa 1er.

Les fruits de la catégorie A et de la catégorie B, expédiés dans des emballages en bois, doivent être protégés de la manière prescrite à l'article 7, alinéa 2.

Article 15.-

Chaque emballage ne peut contenir que des fruits appartenant à la même variété et à la même catégorie. Le contenu d'un emballage est considéré comme appartenant à la même catégorie lorsque 95 p.c. au moins des fruits répondent aux exigences fixées pour la catégorie indiquée sur l'emballage et si l'emballage porte la mention catégorie A ou catégorie B, pour autant que le restant des fruits appartient respectivement à la catégorie B ou à la catégorie C.

Les emballages qui portent la mention catégorie A ne peuvent contenir que des fruits dont la différence de diamètre, mesurée comme prévu à l'article 3, ne dépasse pas 5 mm ou 10 mm selon que les fruits sont disposés en rangées ou non.

Article 16.-

Lorsqu'il est fait usage d'emballages perdus, les pièces de tête de ce matériel doivent porter d'une façon apparente les indications suivantes :

.../...

1° le nom de la variété;
2° la mention catégorie A, catégorie B ou catégorie C, selon le cas;
3° le calibre moyen, exprimé en millimètres, lorsque le calibrage est obligatoire;
4° le poids net;
5° des indications permettant l'identification de l'exportateur;
6° la mention "Belgique, "België", ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination.

Lorsqu'il est fait usage d'emballages de remploi, les indications ci-dessus figureront soit sur les pièces de tête des emballages, soit sur des étiquettes convenablement fixées, soit sur un certificat accompagnant les documents d'expédition.

CHAPITRE III.- EXPORTATION DE FRUITS DE REBUT.

Article 17.-

Les pommes et les poires qui ne satisfont pas aux exigences fixées par les chapitres 1er et II ne sont admises à l'exportation que comme "rebut". Les fruits ne peuvent être exportés qu'en vrac ou dans des emballages ouverts. La mention "rebut" doit figurer sur tous les documents commerciaux relatifs à la marchandise exportée.

L'exportation de ces fruits n'est permise qu'avec une autorisation spéciale de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles. Cette autorisation n'est accordée que sur demande écrite et moyennant la production d'une attestation d'où il résulte que le pays importateur désire obtenir cette qualité.

.../...

Ne peuvent, en aucun cas, être exportés les envois contenant des fruits pourris ou fortement meurtris.

CHAPITRE IV.- DISPOSITIONS GENERALES.

Article 18.-

L'Office national des débouchés agricoles et horticoles est chargé du contrôle des envois de pommes et de poires présentés à l'exportation.

L'agent chargé du contrôle peut refuser l'exportation de toute la marchandise faisant partie d'un même envoi lorsqu'une partie du chargement ne satisfait pas aux conditions fixées.

Article 19.-

Des dérogations aux prescriptions du présent arrêté peuvent, dans des cas spéciaux, être accordées par le Ministre de l'Agriculture ou par le fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, notamment lorsqu'il est établi que la marchandise satisfait aux exigences spéciales de l'acheteur étranger ou d'un marché extérieur déterminé.

Article 20.-

Le présent arrêté n'est pas applicable aux exportations à destination du Grand-Duché de Luxembourg.

.../...

Article 21.-

L'arrêté ministériel du 10 novembre 1948 relatif à l'exportation de pommes et de poires pour une destination autre que le Grand-Duché de Luxembourg est abrogé.

Article 22.-

Le présent arrêté entre en vigueur trente jours après la date de sa publication au Moniteur belge.

Bruxelles, le

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs:	J. SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State, premier président du Conseil d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. SMOLDERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. SMOLDERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.